



St. Bartholomäi Kirche. Dornheim (Sachsen). Ce fut l'église ou J. S. Bach se maria en 1707 et où fut -peut-être- chantée la cantate BWV 196.

CANTATE BWV 196. BCW. ÉDITION DÉCEMBRE 2025.

CANTATE BWV 196

DER HERR DENKET AN UNS

Le Seigneur se souvient de nous et nous bénit...

TRAUUNG

Cantate de mariage

1707 à Arnstadt (ou Dornheim), le 5 juin 1708 ? Mühlhausen ?

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré, s'il se peut, élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les rares interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 196

Présumée le 5 juin 1708 ?

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 341] : « Des dizaines d'année de recherche n'ont pas suffi pour résoudre les problèmes qui cernent de toutes parts les premières cantates de Bach mais au cours des huit mois passés à Mühlhausen, on peut affirmer, avec une infime marge d'erreur, que les œuvres de ce genre furent au moins au nombre de cinq : BWV 131, 4, 196, 71 ».

BCW : « Probablement le 5 juin 1708 pour le mariage de Johann Lorenz Stauber avec Regina Wedemann, la tante de Maria Barbara Bach [la première épouse de Bach] à Dornheim » (village proche d'Arnstadt). [Schweitzer (*op. citée*) précise : « le second mariage du pasteur Stauber].

BCW [AMG: Robert Cummings] : « Les origines de cette cantate de mariage demeurent toujours douteuses. Elle passe pour être l'une des premières par ses similitudes avec d'autres cantates de Bach de la première décade du dix-huitième siècle... Johann Lorenz, un pasteur passe également pour être celui qui célébra l'union de Jean-Sébastien Bach et de Maria Barbara, l'année précédente [le 17 octobre 1707] ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Dornheim, église Saint-Barthélemy, 5 juin 1708 ».

DIRKSEN : « L'on assigne à la cantate une date autours de 1709, proche des débuts de Bach à Weimar. Le mariage pour laquelle elle fut destinée n'est pas connu. »

DÜRR : Chronologie. 5 juin 1708... hypothèse soutenue par Spitta mais sans aucune preuve. L'une des toutes premières cantates de Bach, entre les périodes de Mühlhausen et de Weimar.

Pour 1708, on connaît, sauf erreur, probablement les cantates BWV 71 (4 février), la cantate BWV 4 (1708 ou 1709 et la cantate BWV 150

HERZ : 5 juin 1708.

HIRSCH : Classement CN. 6 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). 1707-1708.

NEUMANN : « Cantate datant vraisemblablement de 1708 pour les noces, à Dornheim, de Johann Lorenz Stauber avec Regina Wedemann, une tante de la première femme de Bach (Maria Barbara)... ».

NYS, Carl de : « Une des toutes premières cantates de Bach : les recherches les plus récentes ont confirmé les hypothèses faites dès le siècle dernier par Spitta : Cette partition a bien été créée sans doute par J. S. Bach lui-même, le 5 juin 1708 à Arnstadt pour le remariage du pasteur Johann Lorenz Stauber avec Regina Wedemann, une tante de la première femme de Bach. Spitta avait surtout fondé son hypothèse sur le texte qui parle non seulement des époux, mais de leurs enfants, ce qui s'applique mieux à un veuf qui se remarie et qui a des enfants de son premier mariage, comme c'était le cas du pasteur de Dornheim. Mais l'analyse stylistique de la musique et surtout les recherches plus « documentaires » encore d'Alfred Dürr dans son étude sur les œuvres de jeunesse de Bach, ont établi clairement que l'œuvre a dû être composée avant Weimar, donc à Mühlhausen ».

SCHMIEDER : « Mühlhausen, 1708. *Trauerkantate zur Hochzeit von Pfarrer Johann Lorenz Stauber und Regina Wedemann, der Muhme Maria Barbara Bachs*, am 5. Juni 1708 ».

SOURCES BWV 196

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html).

bach-digital.de. (2017). 6 références dont une perdue des parties séparées, celle de la Berliner Singakademie, par fait de guerre, vers 1945.

PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Pas de sources connues.

COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence bach; gwgd.de/bach: D B Am. B. 102-104, Faszikel 2 (Am B 103). Copiste J. L. Dietel. Partition, 24 feuilles. d'après la partition autographe perdue. Première moitié du 18^e siècle. Vers 1731/1732, Sources : → J.Ph. Kirnberger → Amalienbibliothek → Joachimstales Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) → Amalienbibliothek.

NEUMANN, Werner: P Am 103 T. Berlin. Deutsche Staatsbibliothek Anciennement Amalienbibliothek et Tübingen Universitätsbibliothek puis Berlin-Dahlem. D B Am. B. Staatsbibliothek zu Berlin (Amalienbibliothek).

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Cette cantate nous est parvenue par une copie d'un élève de Bach, Johann Ludwig Dietel (1713-1773), réalisée à Leipzig vers 1732 ».

SCHMIEDER : « Copie de la partition sans doute de Kirnberger. 7 feuilles de musique. B. Joach. N° 103 ».

WOLFF : « Une copie réalisée en 1731-1732 par Johann Ludwig Dietel, élève de Bach, fait ici référence [D B Am. B. 102-104, Faszikel 2] Le frontispice donne la spécification des instruments jouant les cinq voix de l'effectif des cordes : 2 Violoni, una Viola, Violoncello, Basso e Continuo ».

Référence bach; gwgd.de/bach: D B Mus. Ms. Bach P 1159/XL, Faszikel 8. Copiste : C. Bagans (à Berlin) Partition de 12 feuilles d'après la partition originale depuis perdue. Première moitié du 19^e siècle (vers 1835/1836). Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence bach; gwgd.de/bach: D B Mus. Ms. Bach P 444. Faszikel 5. Copiste : A. Werner (à Vienne). Première moitié du 19^e siècle. Partition, 21 feuilles. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence bach; gwgd.de/bach: PL Wu RM 5908, Faszikel 1. Copiste : Schlottnig (Breslau). Première moitié du 19^e siècle. Partition, 12 feuilles. Sources : Schlottnig → J. T. Mosewius → Breslau → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

Référence bach; gwgd.de/bach: US BER K 535. Copiste inconnu. Partition en huit feuilles. 19^e siècle. Sources : E. Kahn → A. Riemenschneider → C. Berea/Ohio, Baldwin-Wallace-College.

ÉDITIONS BWV 196

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XIII¹ (13^e année). Pages 73-94. Préface de Wilhelm Rust (1864). Cantates BWV 23. BWV 195 à 197.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 33. TRAUEUNGSKANTATEN. Pages 1-26.

Bärenreiter Verlag BA 5010. 1957-1958 -2/1986. *Kritischer Bericht* [KB] BA 5010 41. 1958. Herausgegeben Frederik Hudson.

AUTRES ÉDITIONS BWV 196

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA). 1958-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 14. | TP 1294. Pages 21-46.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice, ni fac-similé.

BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 3060. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7196.

Partition du chœur = ChB 2219. Orchestre, voix, orgue et clavecin (Max Seiffert). Copie.

2014 : Réduction chant et piano (Klavierauszug) = EB 7196.

CARUS: *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition par Solvej Donadel. Partition (Partitur). 2016. 36 pages. Avant-propos de Solvej Donadel, Leipzig, été 2015 + *Kritischer Bericht* = CV. Nr. 31.196/00. Réduction pour piano (Klavierauszug). 2016. 28 pages = CV. Nr. 31.196/03. Partition du chœur (Chorstimmen). 2016. 8 pages = CV. Nr. 31.196/05.

Matériel d'orchestre complet (2016) = CV. Nr. 31.196/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 2 Violoncello/ Kontrabass + 2 Generalbass = Carus CV. Nr. 31.196/11-15. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 8 pages = CV. Nr. 31.196/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Solvej Donadel. Partition. 2016-2017.

Volume 16 (BWV 190-199/200), pages 427-460. Avant-propos de Solvej Donadel, Leipzig, été 2015 = CV-Nr. 31.196/00.

KALMUS STUDY SCORES : N° 858. Volume LIV. New York 1968. Avec les cantates BWV 196, 197 et 197a.

PETERS : Réduction chant et piano.

OCCURENCE BWV 196

Cantate peut-être exécutée en juin 1708 pour le mariage à Dornheim (?) d'un neveu de Bach, Joh. Lorenz Stauber (W. Neumann).

Même occurrence avec les cantates BWV 34a, 120a, 195, 197 et XIV.

WOLFF : « On ne sait précisément à quelle occasion l'œuvre fut écrite, mais à en juger par le texte (Ps. 115, 12-15), il s'agit d'un mariage ».

TEXTE BWV 196

Texte du Psaume 114 (115), versets 12-15 [PBJ. 1955, p. 911] : «... *Yahvé se souvient de nous, il bénira la maison d'Israël...* ».

ISOYAMA : « Une prière à la fois de demande des bénédictions de Dieu et d'action de grâces. Plus précisément, les bénédictions demandées sont un foyer et des enfants, ce qui porte à penser que cette cantate fut probablement destinée à un petit (?) mariage. »

NYS, Carl de : « Le texte est composé exclusivement par quatre versets (12 à 15) du Psaume (114) 115 et on peut supposer que c'est le pasteur lui-même qui avait choisi ces versets et qui les avait faits commenter par son collègue célébrant le mariage et prononçant l'homélie : Bach s'est contenté d'y ajouter l'*Amen* final ».

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

GÉNÉRALITÉS BWV 196

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 351] [à propos des cantates BWV 106 et 196 (1708) : « Nous sommes en présence... d'une sorte de diptyque, où se côtoient la vie et la mort, et qui sur cette expression dialectique fonde deux expressions musicales distinctes, mais non point différentes de forme ».

[Volume 1, pages 354-355] : « Une particularité distingue la cantate BWV 196 de ses consœurs – BWV 34a, 120a, 195, 197 et Anhang BWV 14 : elle est écrite sans distinction entre la première et la seconde partie (la seconde partie, *post copulationem*, était exécutée après qu'eut été prononcée la formule rituelle de mariage, tandis que la première n'était qu'une introduction à la cérémonie). De Mühlhausen, c'est la cantate la plus courte, mais encore la moins belle et la moins intéressante... ».

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 472-473] : « Le choral est une composante quasi obligée de la Kirchenmusik de Bach... exceptions avec les cantates BWV 34, 35, 54, 63, 82, 134, 150, 152, 170, 173, 181, 193, 196 ».

BOMBA : « De nombreuses caractéristiques laissent supposer que cette pièce est très ancienne, la sinfonia d'introduction qui se rapproche par le thème du mouvement choral suivant, les formes musicales détaillées (surtout dans le duo [Mvt. 4] ainsi que l'absence de récitatif. L'hypothèse de Philipp Spitta (le remariage du pasteur Stauber) ne peut être ni confirmée ni réfutée... ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Les débuts du jeune Bach à Mühlhausen... quelques gaucheries, des archaïsmes dans les chœurs mais tous les ingrédients qui feront la gloire de Bach... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « L'exceptionnelle brièveté de cette page, une dizaine de minutes en tout, le manque de découpage en deux parties [cas fréquent des cantates pour un mariage], l'absence de récitatif et surtout de choral... laissent supposer que ce qui est parvenu à la postérité ne serait que fragmentaire ».

GEIRINGER [Jean-Sébastien Bach] : « La première femme de Stauber [le pasteur de Dornheim] était une Hoffmann, probablement parente de Bach. Le mariage de Stauber et de Regina Wedemann eut lieu le 5 juin 1708 et le jeune couple Bach y assista. Il est possible que la cantate de mariage de Bach (BWV 196) ait été écrite à cette occasion. L'amitié entre les Stauber et les Bach se maintint après le départ de Bach pour Leipzig. Quand Regina Wedemann mourut en 1731, son testament comportait un legs au cantor de Saint-Thomas et à sa seconde femme ». [Anna Magdalena].

NYS, Carl de : « Une des toutes premières cantates de Bach : les recherches les plus récentes ont confirmé les hypothèses faites dès le siècle dernier (19^e) par Spitta... ».

ROMIJN : « Outre la texture musicale, certains éléments trahissent là une œuvre de jeunesse : la concision des mouvements, l'absence de récitatifs et l'utilisation de textes des psaumes plutôt que des textes libres ».

VOLLNY : « De la cantate, on ne possède qu'une copie établie peu après 1730, des particularités stylistiques font penser qu'elle a dû être composée vers 1707/1708, c'est-à-dire quand Bach était à Mühlhausen. Nous n'avons pas d'information précise sur sa destination, mais on peut supposer –comme l'a déjà fait Philipp Spitta, biographe de Bach– que Bach l'a composée pour le mariage à Arnstadt du pasteur Johann Lorenz Stauber et de Regina Wedemann, la tante de l'épouse de Bach, Maria Barbara. Comme il convient pour ce genre d'occasion, Bach a livré une œuvre courte, dont la musique est séduisante et facile d'accès, qui s'ouvre déjà aux tendances stylistiques modernes ».

DISTRIBUTION BWV 196

NBA: SERIE I / BAND 33. Violino I, II. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Basso (Violoncello), Violone, Organo.

La partition est écrite à l'exclusion d'instruments à vent, principalement pour les cordes, un orgue et le continuo.

NEUMANN. Soli: Sopran, Tenor, Baß. Chor. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, T, B. Chor. Instrumente: Viol. I, II. Vla. Vcl. Continuo. Organo.

ANDERS : « Cette œuvre traitée dans l'esprit de la musique de chambre prévoit simplement une distribution d'archets ».

SCHWEITZER [J. S. Bach, volume 1, page 123] : « Bach dut écrire les parties de l'orchestre uniquement pour les cordes ».

APERÇU BWV 196

1] SINFONIA. BWV 196/1

NEUMANN: Sinfonia. Streicher (imitations). B.c. En forme complètement circulaire ». *Ut majeur (C dur)*. 21 mesures, C

BGA. Jg. XIII^e. Pages 73-74. CANTATE | Psalm 115. V. 12. 15 | SINFONIA | *Andante* | Violino I | Violino II | Viola. | Violoncello | Organo e Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 33. Pages 3-4 (Bärenreiter. TP 1294, pages. 23-24). 1. Sinfonia | Violino I | Violino II | Viola | Violoncello | Continuo (Organo e Violone).

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 1, pages 354-355] : « De même longueur que la sonatine qui ouvrait la cantate BWV 106, la sinfonia (21 mesures) en décalque en quelque sorte la structure : la continuité de la ligne mélodique divisée entre violons I et violon II comporte également de brefs effets d'échos ou de prolongation de la résonance ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Une sinfonia d'introduction s'ouvre par un vigoureux intervalle ascendant, qui sera le motif principal du chœur suivant. Les instruments échangent en écriture concertante un petit motif de notes pointées, en forme droite ou renversé, dans un contrepoint à quatre ou cinq parties réelles. Les ponctuations régulières de la basse donnent à ce morceau le profil d'une marche allègre ».

DIRKSEN : « La sinfonia d'ouverture est conduite comme un mouvement de concerto italien « en miniature ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Sinfonia instrumentale...très simple et typique des premières *Kirchenmusik* du futur cantor. Elle développe par anticipation le thème principal du chœur qui suit ».

NYS, Carl de [Mazamet (81 - France) 1969] : « La structure musicale est très rare chez Bach. Une très jolie *sinfonia* pour cordes, en ut majeur (ce qui est le ton de toute la cantate, sauf celui de l'aria pour soprano en la mineur), se présente comme une « sonata » ancienne dont l'essentiel, la mélodie, est confiée aux deux parties supérieures, aux violons, cependant que la viole, le violoncelle et la basse constituent en fait la basse continue, malgré quelques passages où les deux premiers instruments semblent vouloir participer au travail thématique proprement dit ». [Sinfonia de style italien dans la veine de Corelli].

2] CHORSATZ. BWV 196/2

DER HERR DENKET AN UNS UND SEGNET UNS. / ER SEGNET DAS HAUS ISRAEL, ER SEGNET DAS HAUS AARON. DER HERR DENKET AN UNS.

Le Seigneur se souvient de nous et nous bénit. Il bénit la maison d'Israël, il bénit la maison d'Aaron. Le Seigneur se souvient de nous.

Psaume 115, verset 12 [PBJ. 1955, p. 911] : «... *Yahvé se souvient de nous, il bénira la maison d'Israël...*».

NEUMANN: Chorsatz. Streicher. B.c. Forme tripartite A-B-A'. *Da capo*. Chœur fugué avec permutation et thème tiré de la partie d'orchestre et imitations...». *Ut majeur (C dur)*. 42 mesures, C.

BGA : Jg. XIII¹. Pages 75-80. CORO | Violino I | Violino II | Viola | Continuo | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

NBA: SERIE I / BAND 33. Pages 5-11 (Bärenreiter. TP 1294, pages 25-31). 2. | Violino I | Violino II | Viola | Basso (*Violoncello*) | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo (*e Violone*).

ANDERS : « La sinfonia introductive est développée à partir du thème initial du chœur dans lequel sont combinées écritures contrapuntique et concertante ».

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 354-355] : « Le premier chœur présente dans sa partie centrale (sur les mots *Er segnet das Haus, Israel*) une typique *Permutationfugue* ».

BOMBA : « La partie centrale du choral d'introduction est une fugue dont le thème descendant pourrait illustrer le texte «... *Il bénit la maison d'Israël* ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Forme A, B, A', style *Da capo*, fugue chorale ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Sur la basse d'un continuo procédant par figures dactyliques, les quatre voix énoncent le premier verset psalmique en le sectionnant en trois parties. C'est d'abord la première ligne, en introduction, entrées en imitations d'un motif constitué du saut ascendant préparé par la sinfonia, suivi d'arabesques. Les instruments du quatuor entre à mi-parcours, et cette première section s'achève sur quelques accords recueillis. La section centrale, consacrée aux lignes deux et trois forme le centre du chœur. C'est une fugue toujours sur le même motif, d'abord à capella, puis avec les instruments, qui ensuite permutent leurs parties avec les voix, jusqu'à ce que tous se réunissent dans les arabesques volubiles et joyeuses, les quatre voix en homophonie. Comme le veut le texte, la troisième section reprend la première, mais abrégée ».

DIRKSEN : « Cette aria est probablement la première en forme de *Da capo* chez Bach, de modeste dimension ».

LEMAÎTRE : « Le premier chœur s'organise en *Da capo* tronqué et nous offre une fugue dans la partie centrale ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le chœur, avec tout l'orchestre...combine écriture concertante et polyphonique : on note aussi la fugue sur « *Er segnet das Haus Israel...* » qui précède une reprise raccourcie de la première partie en imitation libre ».

Carl de Nys : « Partie centrale fuguée en 12 sections (symbolisme des *12 Tribus d'Israël*) ».

3] ARIE SOPRAN. BWV 196/3

ER SEGNET, DIE DEN HERRN FÜRCHTEN, | BEIDE, KLEINE UND GROßE.

Il bénit ceux qui craignent le Seigneur, / Les petits comme les grands.

Psaume 115, 13 [PBJ. 1955, p. 911] : « *Il bénira ceux qui craignent Yahvé...* ».

NEUMANN: Arie Sopran. Triosatz. Violinen, B.c. *Da capo*. *La mineur (a moll)*. 31 mesures, C.

BGA : Jg. XIII¹. Pages 80. ARIA | Violini unisoni | Soprano | Organo e Continuo | *Dal Segno*.

NBA: SERIE I / BAND 33. Pages 11-12 (Bärenreiter. TP 1294, pages 31-32). 3. | Violino I, II | Soprano | Continuo (*Organo e Violoncello e Violone*).

ANDERS : « La force expressive de la conduite mélodique de l'air de soprano calque l'image de la main de Dieu dispensant la bénédiction ».

BOMBA : « Air pour violon seul et la voix chantée se développe à partir du mouvement instrumental obligé, le plus ancien exemple dans lequel Bach utilise cette technique ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Très jolie écriture en trio, les deux violons à l'unisson dialoguent avec le soprano... forme *Da capo* avec ritournelle... ».

DÜRR : « Le mouvement le plus « moderne » de la cantate avec violons obligés (Violino I + II unisono) en forme de *Da capo*... ».

LEMAÎTRE : « Un air de soprano (la mineur) dont l'esthétique moderne contraste avec l'archaïsme du chœur [Mvt. 2] qui le précède. Il s'organise en *Da capo* réclame l'unisson des violons et le continuo ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'aria pour soprano, avec les violons à l'unisson... avec une ritournelle charmante, rappelle le style des cantates de la même époque, comme les cantates BWV 4 et 106. L'écriture vocale virtuose, qui comprend de nombreux mélismes, accompagne le verset : «... *Il bénit les petits comme les grands* ».

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent exactement au nombre d'or, soit le nombre de mesures divisées par 1,618 (φ = Phi).

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs*, page 101] : « Alliance de notes de valeurs brèves et le même élan se trouvent dans les passages où Bach veut faire éprouver des sentiments de consolation, de bénédiction, de bonheur revenu : «... *Apaisez-vous...il bénit...Maintenant mon cœur est content* ». [+ Exemple musical sur les mots *Er segnet*. BGA. XIII¹, page 80. Renvoi aux cantates BWV 103/5 et BWV 32/5].

VOLLNY : « C'est dans l'air pour soprano que Bach utilise pour la première fois la forme *Da capo*, comme dans des passages assez longs du chœur final, les deux violons ont été rassemblés en une seule voix, à la manière italienne ». [Italianisme à la mode].

4] ARIE (DUETT) TENOR, BAß. BWV 196/4

DER HERR SEGNE EUCH JE MEHRE UND MEHR, EUCH UND EURE KINDER.

Que le Seigneur vous bénisse toujours davantage, vous et vos enfants.

Psaume 115, 14 [PBJ. 1955, p. 911] : « *Que Yahvé vous donne accroissement à vous et à vos enfants* ».

NEUMANN: Arie (Duett) Tenor. Baß. Streichersatz (cordes). B.c. Ritournelles à l'orchestre. Parties vocales en trois parties avec ritournelles encastrées. *Ut majeur (C dur)*. 72 mesures. Tonalité dominante de la cantate 3/2.

BGA : Jg. XIII¹. Pages 82-85. DUETTO | Violino I | Violino II | Viola | Continuo | Tenore | Basso | Organo.

NBA: SERIE I / BAND 33. Pages 13-16 (Bärenreiter. TP 1294, pages 33-36). 4. | Violino I | Violino II | Viola | Continuo (Violoncello) | Tenore | Basso | Organo e Violone.

ANDERS : « Seul le duo respire encore l'esprit de l'époque précédente, l'esprit empreint de noblesse d'un Giovanni Gabrieli. »

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 354-355] : « Le duo... est de goût archaïque, en imitation, et alterne épisodes instrumentaux et propositions vocales, comme dans une écriture à deux chœurs ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Le duo fait irrésistiblement penser aux Petits Concerts spirituels de Schütz ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Après l'air « moderne » du soprano [Mvt. 3], ce duo *alla breve* oppose les passages chantés et les répons instrumentaux... souci de rendre les paroles très intelligibles, comme dans les répétitions de *mehr und mehr* = *toujours davantage*, littéralement *plus et plus* ».

ISOYAMA : « Un duo calme se balançant doucement... ».

LEMAÎTRE : « Le duo... revient au style ancien et à la technique de l'imitation... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le duo... a une couleur plus archaïque et évoque davantage la manière de Dietrich Buxtehude. Les voix se répondent en canon imitatif pour affirmer l'invocation du verset : «... *Que le Seigneur multiplie ses faveurs... à vous et vos enfants* ». Morceau élégiaque... ».

5] CHORSATZ. BWV 196/5

IHR SEID DIE GESEGNETEN DES HERRN, DER HIMMEL UND ERDE GEMACHT HAT. AMEN.

Vous êtes les bénis du Seigneur qui a fait le ciel et la terre. Amen.

Psaume 115, 15 [PBJ. 1955, p. 911] : «... *Bénis soyez-vous de Yahvé qui a fait le ciel et la terre* ».

NEUMANN: Chorsatz. Streicher. Chor. B.c. Forme bipartite. A. Interventions vocales homophones et instrumentales encastrées.

En chaque partie, orchestre obligé. B. Chœur fugué avec citations thématiques à l'orchestre. *Fa (F) → Ut majeur (C dur)*. 59 mesures, C.

« *L'amen* » final est un « ajout » de Bach au Psaume 115. De ce fait il s'agit bien d'un mouvement conclusif.

BGA. Jg. ; XIII¹. Pages 86-94. CHORO | Violino I | Violino II | Viola | Continuo | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo.

NBA. SERIE I / BAND 33. Pages 17-26 (Bärenreiter. TP 1294, pages 37-46). 5. Chorus | Violino I | Violino II | Viola | Continuo (Violoncello) | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Organo (e Violone).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 354-355] : « Le final est divisé en deux parties : la première est de style compact et généralement en accords ; la seconde est une double fugue sur l'*Amen*, avec conclusion *piano* ; le jeune Bach se plaisait aux teintes délicates et prenait congé sobrement, discrètement, en toute humilité ».

[Volume 2, page 618] : « quatorze cantates seulement, parmi toute les cantates que nous connaissons, se trouvent privées de choral harmonisé à quatre parties : Les BWV 34, 35, 54, 63, 82, 134, 150, 152, 170, 173, 181, 191, 193 et 196... ».

BOMBA : « Le mouvement débute par un prélude de chœurs homophones intégrés dans un mouvement instrumental, avant d'aboutir à une fugue sur le mot « *Amen* ». L'intensité de la fugue augmente avant de se terminer par un écho, par exemple avec la cantate BWV 71 ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Forme en 2 parties A = style homophone (genre de prélude). B = chœur fugué ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce chœur très alerte est tout entier parcouru par les traits des doubles-croches et les arpèges des instruments à cordes. Les voix opposent des passages homophones à d'autres où bourdonnent de petits groupes de doubles croches alternées. Reprenant cette figure joyeuse, le morceau se conclut par une brillante double fugue sur le mot *Amen* et s'achève en douceur ».

DIRKSEN : « Le virtuose *Amen* mené en double fugue...gagne progressivement en dynamisme jusqu'à la fin mais cependant s'achève « piano », trait typique des compositions de jeunesse de Bach ».

LEMAÎTRE : « Le chœur final se divise en deux blocs : 1) passage choral homophone ; 2) double fugue sur *Amen* ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Dernier chœur qui épouse la forme d'un prélude et fugue, en fa majeur puis en ut majeur. Il commence par une écriture chorale verticale et syllabique, qui survole une sinfonia brillante des cordes et s'achève par une fugue sur *Amen*, où les violons n'interviennent qu'en interludes. Il faut remarquer la nuance *piano* des dernières mesures ».

[Il n'a peut-être pas échappé à Bach que les 59 mesures de ce mouvement final correspondent à la valeur numérique, au choix de : D.E.U.M ou G.O.T.T. ou G.L.O.R.I.A ou G.L.A.U.B.E.N [?].

BIBLIOGRAPHIE BWV 196

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide): Notice de Robert Cummings + une discographie.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANANUEL MUSIC: Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 78. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions I*] 9 avril 2000 - 2] 30 janvier 2005 - 3] 23 juin 2013. 4] 15 octobre 2017.

- ANDERS, Nele : Notice de l'enregistrement Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 45. 1989.
- BACH COMPENDIUM ou Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 196 = BC B 11. NBA. I/33.
- BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 14. Volume 14, pages 21-46.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 97, 341, 351, 354-355. Volume 2, page 618.
- BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 59. 2000.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 319-320.
- CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1269-1271.
: *Le moulin et la rivière*. Librairie Fayard. 1998. Page 96.
: Notice de l'enregistrement de Garcia Alarcon. CD Ricercar. 2012.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 257-258.
- DICKSEN, Pieter : Notice de l'enregistrement de Jos van Veldhoven. Channel Classics. 2008.
- DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 601-602.
: W. Neumann. Literaturverzeichnis 15] *Studien über die frühen Kantaten J. S. Bachs*. Leipzig. 1951.
- FESTIVAL J.-B. BACH DE MAZAMET. 1969, 4^e année. Eglise réformée de Vabre (81 - France). 6 septembre 1969. Orchestre du Festival, société des chanteurs de Saint-Eustache. Direction R. P. Émile Martin de l'Oratoire.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 149 + note 32, pages 356, 368 (note 178).
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98677, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1976.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 9.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Hänssler*. 1986. CN. 6. Page 77.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98677, en collaboration avec Marianne Helms. 1976.
- ISOYAMA, Tadashi : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki, volume 1. 1998.
- LEJEUNE, Jérôme : Notice de l'enregistrement de Garcia Alarcon. Ricercar. 2012.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique* 1992. Page 114.
- LINTALER, Siegbert : Notice de l'enregistrement Diego Fasolis (CD ARTS 2004).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Les cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 257-258.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003. Page 332.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. Breitkopf & Härtel Musikverlag Leipzig 1971. Pages 206-207.
Literaturverzeichnis: 15 (A. Dürr).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
Datation : 5 juin 1708 ? Page 12.
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Page 174.
- NYS, Carl de : Notice du livret du Festival J.-S. Bach de Mazamet, 1969. 4^e année.
: Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling. Erato : *Les grandes cantates*, volume 6. Octobre 1975.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PFENDER, Marcel : *Jean-Sébastien Bach / Chantre de Dieu*. Editions « *Je sers* ». Paris. 1943.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Page 101.
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs (BWV)*. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : page 256.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum. Pirro. Wustmann. Wolff. Terry. Thiele. Schering. Neumann.
BjB. 1922. 1936.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8^e édition en langue française depuis 1905.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 123 (note), 431 (note).
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach: His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume I, pages 370-373.
- VOLLNY, Peter : Notice du CD Junghänel. HMC 2000.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 11, 31, 44-47, 51.
- WOLFF : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 1. 1994.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Page 316.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 5, pages 51-52.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

SOURCES SONORES + VIDÉOS. BWV 196

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants [1, 2, 3, etc.] indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.

47 (+ **1, en rouge**) références (Avril 2000 – Novembre 2025) + 26 (+ **5**) mouvements individuels (Avril 2000 – Septembre 2021).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harmoncourt, P.-J. Leusink.

17] **ALARCON**, Leonardo, Garcia. Ensemble Climatis. Soprano: Mariana Flores. Counter-tenor: Paulin Büngden.

Tenor: Fernando Guimaraes. Bass: Christian Immler. Enregistré en l'église Saint-Jean l'Évangéliste à Beaufay (Belgique), Mars - novembre 2011. Durée : 12'05. CD Ricercar RIC 323. Mai 2012. Avec des œuvres de J.-C. Bach, G. Böhm : « *Music for Weedings and another Festivities* ». + BWV 524. **YouTube | france musique**. Émission « *La cantate* ». Corinne Schneider. 18 février 2018.

- 31] **ANDERSON**, Cheryl. Cabrillo College Chorale + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** au Cabrillo College, Aptos (Californie – USA), 21 mai 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 mai 2016). Durée : 14'29.
- 37] **BAKKER**, Rienk. Solisten en Orkest Stichting Bachcantates Tilburg. Soprano: Janneke Stoute. Alto: Emilie Wijers. Tenor: Maarten van der Hoven. Bass: Bram Trouwborst. Enregistrement **vidéo** à la Broekhovense Kerk, Tilburg (Hollande), 20 septembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (1^{er} octobre 2020) Durée : 12'17.
- 45] **BESMAN**, Cheryl. Soli. Ensemble Just Bach Madison. Enregistrement **vidéo** Lutheran Madison Church, Madison (Wisconsin – USA), 6 mars 2024. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (7 mars 2024). Durée : 12'06. (12'50→25').
- 40] **BIASIBETTI**, Diego Schuck. BCW. Part 8/39. Camerata Antiqua de Curitiba. Enregistrement **vidéo** Santuario Nossa Senhora de Guadalupe, 7 septembre 2019. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 mars 2020). Durée : 21'05. + Cantates BWV 131 196.
- 14] **CANTAL**, Toni. Concerto da orquestra & Coro de Conservatorio Superior de Musica de Vigo. Tenor: Juan Abalde. Bass: Gonzalo Castro. Enregistrement **vidéo** en l'église de la paroisse de Fatima, Vigo (Espagne), 24 décembre 2009. **YouTube. Vidéo** (22 février 2010). Mvt. 4. Durée : 2'06.
- 19] **CANTON**, Lisette. Ottawa Bach Choir & Baroque orchestra. Soprano: Agnes Szigovics. Tenor: Jeffrey Boyd. Baritone: Jean-Sébastien Kennedy. Enregistré à la St. Jean-Baptiste Church, Ottawa (Ontario – Canada), 14-15 mai 2011. Durée : 12'. CD Ottawa Bach Choir 10^e anniversaire. 2011.
- 21] **CARNITI**, Giacomo. Orchestra G. Maria da Crema. Enregistrement **vidéo** en l'église San Bernardino, Crema (Italie), 17 juin 2012. Durée : 13'25. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (Juillet 2012). **YouTube. Vidéo** (Février 2010) + **BCW** [Mvt. 4]. Durée : 2'08. Ce dernier enregistrement ne paraît plus accessible (Septembre 2018).
- 29] **CONWAY**, Ashley Albey. Ensemble members of ASU Chamber Singers and ASU Instrumentalists. Enregistré à Tempe (Arizona - USA), 3 mars 2015. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (4 mars 2015). Durée : 11'54.
- 23] **DEHN BANG**, Christian. Enghave barok. Soprano: Klaudia Kidon. Counter-tenor: Daniel Carlsson. Tenor: Mathias Hedegaard. Bass: Jakob Jespersen. Enregistrement live à l'Enghave Kirke, Copenhague (Danemark), 2 juin 2013. CD (2013) Enghave barok. *Bach Live edition. Volume 1.* + Cantate BWV 68 et la Messe en la majeur BWV 234. / **BCW** | **Soundcloud** [Mvt. I]. Durée : 2'02. **YouTube** + **BCW**. Mvt. 3. Durée : 2'24.
- EARLY MUSIC ALBERTA**. Soprano: Dawn Bailey. Alto: Aoife Bonaventura. Tenor: Ian Bannerman. Bass: Roderick Bryce + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** à Edmonton (Alberta – Canada), 5 janvier 2019. **YouTube. Vidéo** (5 janvier 2019). Durée : 11'57.
- 10] **FASOLIS**, Diego. Coro della Radio Svizzera / Barocchisti. Soprano: Antonella Balducci. Tenor: Charles Daniels. Bass: Furio Zanasi. Enregistré à l'auditorium San Mollo de Lugano (Suisse), décembre 2000. Durée : 13'30. Coffret de 2 CD The Classic Voice Magazine. 2001. Reprise CD ARTS MUSIC 487695-2. 2004. **YouTube** (24 septembre 2014). Mvt. 4. Durée : 2'57. **YouTube** + **BCW** (16 novembre 2015). + Cantates 170, 198, 106, BWV 53, BWV 1083.
- 40] **FRAANIE**, Janko. Soprano: Alice Esther Kronenburg. Tenor: Jaap Bron. Bass: Kraas Fraanie. Cantorij van Kerk de Linge. Barokconsort Musica Aeterna. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (*Cantatedienst*), Grote Kerk Laarden, Utrecht (Hollande). 9 octobre 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (13 octobre 2022). Durée : 14'51.
- 24] **GLANDORF**, Matthew. Choral Arts Philadelphia & Bach Festival of Philadelphia. Enregistrement **vidéo** à la St. Mark's Episcopal Church, Philadelphia (Pennsylvanie – USA), 16 octobre 2013. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (19 novembre 2013). Mvts. 3, 5. Durée : 6'09.
- 1] **HAMMOND**, Michael. Dessooff Choirs + Orchestre. Soli ? New York, 1973-1983 ? Durée : 12'44. Report sur microcassette Dessooff Choirs Collection.
- 4] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 45). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Helmut Wittek (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Thomas Hampson. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 1988 ? Durée : 12'12. Coffret de 2 disques Teldec 244-194 *Das Kantatenwerk*, volume 45. 1989. Ce fut le dernier volume (Volume 45) de l'intégrale Teldec enregistrée concurremment par Gustav Leonhardt et Nikolaus Harnoncourt. Peu distribué en France, il était en concurrence avec le CD parut simultanément mais bénéficiait toujours de la partition de la BGA. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 2292-44194-2 244194-2 ZL. *Das Kantatenwerk*, volume 45. 1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91764-2. *Das Kantatenwerk*, volume 10. 1994. Avec les cantates BWV 183-188, 192, 194-199. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25709-2. Volume 4. Distribution en France, septembre 1999. Avec les cantates BWV 150-159. BWV 161-188. BWV 192 et 194-199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81151-2. Intégrale en CD séparés, volume 59. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81151-5. Intégrale en CD séparés, volume 59. 2007. **YouTube** + **BCW** (Juin 2012 - mars 2013). **YouTube** + **BCW** (12 mars, 5 avril, 9 octobre 2013, 15 août 2014, 26 juin 2016, + Partition déroulante. **YouTube** + **BCW** (20 sept. 2019). **The Best of Classics** (9 avril 2023) ? Durée : 11'26. **YouTube** (28 février 2024) + Partition BGA.
- 35] **HON**, Andrew. Yale Repertory Chorus and Orchestra. Soprano: Maggie Lieberman. Enregistrement **vidéo** à la Marquand Chapel, Yale Institute of Sacred Music, New Haven (Connecticut - USA), 23-24 avril 2018. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (18 mai 2021). Durée : 13'19.
- 46] **JACOBSON**, Christopher. Soli. Incarnation Choir. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, Episcopal Church of the Incarnation. Dallas (Texas – USA), 7 octobre 2025. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (13'29). 7 octobre 2025. Durée : 13'19 (31'11→44'30).
- 47] **JACKSON**, Christopher. Soli (dont Daniel Taylor, Ténor). Westminster Choir College. Members of the Bach Festival Orchestra. Enregistrement **vidéo** dans le cadre des concerts Bethlehem Bach at Noon, Central Moravian Church, Bethlehem (Pennsylvania – USA), 14 octobre 2025. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (14 novembre 2025). Durée : 11'36 (5'33→17'09).
- 38] **JUNG**, Nam-Gyu Wonju Civic Chorale. Collegium Musicum Seoul + Soli. Enregistrement **vidéo** au Chiak Art Center, Wonju (Corée du Sud), 10 décembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (25 décembre 2020). Durée : 14'19.
- 9] **JUNGHÄNEL**, Konrad. Cantus Köln. Pas de chœur. Soprano: Johanna Koslowsky. Alto: Elisabeth Popien. Tenor: Gerd Türk et Wilfried Jochens. Bass : Stephan Schreckenberger. Enregistré à Neustadt-Mandelsloh (D), avril 1999. Durée : 10'13. CD Harmonia Mundi France. HMC 901694. 2000. **YouTube** + **BCW** (9 février 2016). + Cantates BWV 4, 12, 106.
- 45] **JUST BACH MADISON**. Direction: Cheryl Benasman & Paul Rowe. Soli. Enregistrement **vidéo**, Luther Memorial Church, Madison (Wisconsin – USA) 6 mars 2024. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (7 mars 2024). Durée : 12'02. + Buxtehude BuxWV 15.
- 32] **KLAUSMEYER**, Sue. The Chapel Hill Chorus + Ensemble baroque instrumental. Enregistré à la Chapel Hill (Caroline du Nord - USA), 6 novembre 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (19 novembre 2016). Mvts. 1, 2 et 5. Durée totale : 7'34.
- 6] **KOOPMAN**, Ton (Volume 1). Amsterdam Baroque Orchestra. Pas de chœur. Soprano: Barbara Schlick. Tenor: Guy de Mey. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 23 novembre - 3 décembre 1994. Durée : 10'54. Coffret de 3 CD Erato 4509-98536-2. 1995. Reprise en 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72201. 2003.

- Reprise en disque séparé, sous le titre *Wedding Cantatas*, volume 5. CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72284. 2008.
+ Cantates BWV 195, 197, 202. **YouTube** + **BCW** (23-24 juillet 2016).
- 44] **LAWRENCE**, Gregory. Soli. Southern California Choral Artists. Cabrillo Chamber Orchestra.
Enregistrement **vidéo**, Grace Presbyterian Church, Temecula (Californie -USA), 2 mars 2024.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (7 mars 2024). Durée : 12'47.
- 39] **LENTI**, Anna. Soli. Eastman School of Musique. Pas de chœur. Enregistrement au Kodak Hall, Eastman Theatre, Rochester, New York (USA), 28 février 2021. + Cantate BWV 44.
- 8] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir/ Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Tenor: Nico van der Meel.
Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas. Elburg (Hollande), octobre – novembre 1999. Durée : 11'55.
Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99368. Volume 9. Cantates, volume 4.
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III - 93102 20/66 + Cantates BWV 102, 7.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013.
YouTube + **BCW** (12 mai et 21 septembre 2012. 10 mai 2014).
- 41] **LUTZ**, Rudolf. Soprano : Noëmi Sohn-Nad. Tenor : Sören Richter. Bass : Tobias Wicky. Choir & Orchestra der J.S. Bach-Stiftung.
Enregistrement **vidéo** dans le cadre des Bach-Stiftung St. Gallen. Cantata Series, Trogen (Suisse), 17 mars 2023.
YouTube. Bachipedia. Vidéo. + **BCW** (4 décembre 2023). Durée : 14'18.
YouTube. Bachipedia. Vidéo. + **BCW. Workshop.** Rudolf Lutz. Niklaus Peter. (4 décembre 2023). Durée : 52'40.
YouTube. Bachipedia. Vidéo. + **BCW. Reflective Lecture.** Michael Maule. (4 décembre 2023). Durée : 32'15.
- 20] **MARZILLI**, Walter. Coro Polifonico de Pontificio Instituto di Musica Sacra. Orchestra d'archi Le Metamorfosi Musicali.
Enregistré à Ravennes (Italie), 4 février 2012. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (7 janvier 2013). Mvts. **2** et **5**. Durée totale : 3'46.
- 43] **MATTE**, Iara Fricke. Madrigal Concentus Musicum de Belo Horizonte. Soli. Enregistrement **vidéo**, Belo Horizonte (Brésil), 8 juin 2023.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (9 juillet 2023). Mvt. **5**. Durée : 3'08.
- 27] **MEUNIER**, Lionel. Vox Lumina. Soprano: Zsuzsi Toth. Tenor: P. Froeliger. Bass: L. Meunier Enregistrement **vidéo** à la Bachkirche, Arnstadt (D), 13 août 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (13 novembre 2014). Durée : 13'07.
- 28] **MUSTONEN**, Andres. Tel Aviv Vocal Quintet / Barrocade. The Israeli Baroque Collective. Enregistrement **vidéo** au Museum of Arts, Tel-Aviv (Israël), novembre 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (12 décembre 2014). Mvts. **2, 3, 5**. Durée totale : 7'50.
- 18] **O'HARA**, Michio. Nagoya Baroque Orchestra. Chœur mixte et soli ? Enregistré durant le Festival Yamanote Musikfest, Nagpya (Japon), 1^{er} avril 2011. Durée : 12'46. **YouTube. Vidéo** (Avril 2011) + **BCW**. Ne paraît plus accessible (Septembre 2018).
YouTube. Vidéo (répétition) (20 mai 2014). Mvt. **2**. Durée : 1'56.
- 5] **OHMURA**, Emiko. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata Chamber Orchestra. CD Bach-Chor Tokyo (Japan).
Enregistrement live, 8 mai 1983. Durée : 13'17. CD BACH CD 20. Chanté en japonais. + Cantates BWV 192, 197.
- 11] **PURCELL QUARTET ENSEMBLE**. Early cantatas. Soprano: Emma Kirkby. Counter-tenor: Michael Chance.
Tenor: Charles Daniels. Bass: Peter Harvey. Enregistré à Londres (GB), 1^{er} décembre 2002 - 8 mars 2004. Durée : 11'43.
CD Chandos Chaconne 0715 *Early Cantatas*. Volume 1. Distribution en France, mars 2005. + Cantates BWV 4, 106, 131.
YouTube (Février 2016) + **BCW** Version complète ne paraissant plus accessible (Septembre 2018).
- 2] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Janvier 1976. Soprano: Doris Soffel.
Tenor: Aldo Baldin. Bass: Niklaus Tüller. Enregistré à la Gedächtniskirche Stuttgart (D), janvier 1975.
Durée : 12'39. Disque (D). *Claudius / Laudate* 98677 + Cantate BWV 18.
Coffret de 3 disques Erato STU 70982. *Les grandes cantates* (Volume 6). 1976.
Reprise en CD. *Die Bach Kantate* (Volume 66). *Hänssler Classic. Laudate* 98828. + Cantates BWV 119, 197.
Reprise en CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 59). *Hänssler-Verlag* 92.059. 2000.
YouTube + **BCW** (17 novembre 2013. 13/8/2015. 7 février 2023).
- 3] **RITCHIE**, Stanley. Indiana University Early Music Institute. Indiana University Pro Arte Singers. Indiana University Baroque Orchestra. Solistes ? Enregistrement live à l'Indiana University, Bloomington (Indiana – USA), 3 février 1985.
Durée 10'. Report sur bande magnétique Indiana University School of Music.
- 33] **SANO**, Stephen M. Stanford Chamber Chorale + Choeur. St. Lawrence String Quartet. Enregistrement **vidéo** au Bing Concert Hall, Stanford University (Californie – USA), 12 mars 2017. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (23 mars 2017. 9 avril 2019).
Durée : 11'35. Sinfonia 1 et chœurs 2 et 5.
- 36] **SCHUCK BIASIBETH**, Diego. Camera Antiqua de Curitiba + Soli. Enregistrement **vidéo** au Sanctuaire Notre-Dame de Guadeloupe, Curitiba (Brésil). 7 septembre 2019. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 mars 2020). Durée : 10'57.
- 13] **SCOTT**, Kraig. Walla Walla Choral Society. Soli (?). Enregistrement **vidéo** en l'église Saint-Patrick, Walla Walla. (Washington – USA), 22 mars 2009. Durée : 11'49. **YouTube** + **BCW** (30 mars 2009). Mvts. **1-3** + **4-5**. Durée totale : 11'19.
- 25] **SJÖGREN**, Arthur. Charis Chamber Voices. Soli ? Enregistré à la Bedford Presbyterian Church, Bedford (New York - USA), 16 mars 2014. CD Charis Chamber Voices-1713.
- 42] **STEIN**, Avi. Soli. Pas de chœur. Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Enregistrement **vidéo** dans le cadre des *Bach at One*, St. Paul's Chapel of Trinity Church. Wall Street. New York City.
Trinity Church Bach at One. Vidéo (29 mars 2023). Durée 10'51 (de 35'06 à 45'57). + Cantate BWV 131.
- 16] **STEPHENSON**, Trevor. Madison Bach Musicians. Soprano: Rachel Edie Warrick. Bass: Nathan Krieger. Tenor ?
Enregistrement **vidéo** à la Grace Episcopal Church, Madison (Wisconsin – USA), 20 novembre 2010.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (22 novembre 2010). Mvt. **5**. Durée : 2'51.
- 22] **SUN**, Xun. Southern Utah Chorale. Orchestra of Southern Utah. Enregistrement **vidéo** à Cedar City (Utah – USA), 27 septembre 2012. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (28 novembre 2012). [Mvt. **4**]. Durée : 6'.
- 7] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 1). Bach Collegium Japan. Soprano: Yumiko Kurisu. Tenor: Koki Katano. Bass: Peter Kooy.
Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japon), juin - juillet 1995. Durée : 11'08.
CD BIS 751. 1995-1998. + Cantates BWV 4, 150.
YouTube (Septembre 2015). Cette version n'est plus accessible Août 2016). **YouTube** (Juin 2015). Sinfonie [Mvt. **1**]. Durée : 1'47.
Version complète sur **Dailymotion**. [De source japonaise assortie d'une vidéo sans intérêt].
YouTube | **Alexandr**/ Russie ? (9 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **50** (20 août 2021).
- 12] **VELDHoven**, Jos van. The Nederlandse Bachvereniging. Soprano: Johannette Zomer. Counter-tenor: Mark Chambers.
Tenor: Marcel Beckman. Bass: Harry van der Kamp. Enregistré à Eindhoven (Hollande), août 2007. Durée : 12'15.
CD Channel Classics CCS SA 27308. 2008. Avec des œuvres de G. Böhm ; J.Ch. Bach. H. Schütz.

- 30] **VELDHOVEN**, Jos van. The Nederlandse Bachvereniging. Soprano: Dorothee Miels. Alto: Alex Potter. Tenor: Charles Daniels. Bass: Tobias Berndt. Enregistrement **vidéo** à Middelburg (Hollande), 16 mai 2015. Durée : 11'51.
All of Bach A*B. YouTube. Vidéo (28 février 2019).
- 15] **VUORINEN**, Mark. Church of the Redeemer Choir. + Ensemble. Enregistrement **vidéo** à la Church of the Redeemer, Toronto (Ontario – Canada), 3 octobre 2010. Durée : 12'59. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (4 octobre 2010). Version complète en mouvements séparés.
-] **WACHNER**, Julian (la direction de cette cantate est confiée à l'organiste titulaire Avi Stein). *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 31 mars 2014. Durée : 11'14. + Cantate BWV 163. **Vidéo. Trinity Wall Street Website / BCW.**
 Durée totale des deux cantates avec présentation : 47'08.
- 34] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 19 mars 2018. Durée : 11'29.
Vidéo. Trinity Wall Street Website. + **BCW.** + Cantate BWV 21. Durée totale avec présentation : 62'12.
- 38] **YUNG**, Nam-Gyu Wonju Civic Chorale. Collegium Musicum Seoul + Soli. Enregistrement **vidéo** au Chihak Art Center, Wonju (Corée du Sud), 10 décembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (25 décembre 2020). Durée : 14'19.

MOUVEMENTS INDIVIDUELS. BWV 196

- M-1. ?] Donald Plott. The Davidson College Male Chorus. Enregistré à Davidson (North Carolina -USA).
 Disque (33 T ?) Recorded Publication Co. Années 1950.
- M-2. Mvt. 1] Hans Pflugbeil. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950 ou 1960. Disque et report CD Baroque Music Club.
The Bach Collection BACH 746 + extrait du premier chœur [1] *The Complete Orchestral Sinfonias from Bach's Cantatas*.
- M-3. Mvts. 1, 2 et 5] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tage Choir | Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950 ou 1960.
 Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. *The Bach Collection*. Bach 755 (*Soli Deo Gloria*), volume 10.
- M-4. Mvt. 4] Baritones: Jay Wilkey & Philipp Landgrave + piano. Enregistré à Louisville (Kentucky – USA), 12 mai 1968.
 CD Southern Baptist Theological Seminary.
- M-5. Mvt. 1] Winschermann, Helmuth. Deutsche Bachsolisten. Coffrets de disques Philips 6542 8065 et 6770 049 [61].
 Reprise en coffret de 5 CD Philips 454 346-2. 1996.
- M-6. Mvt. 1] Milan Munclinger. Ars Rediva Prague. 1968. Disque Supraphon 25418 XDK. Reprise Ariola-Eurodisc SA 78/01658.
- M-7. Mvt. 4] Leonard Riccinto. Clavecin, piano, violoncelle. Enregistré en 1996-1998 ? (USA). CD Mark Custom *Measure for Measure*.
- M-8. Mvt. 5] Giacomo Carniti. Coro Pregarcantando di Crema. Enregistrement live à l'auditorium de Crema (Italie), 26 2003.
YouTube. Vidéo (13 avril 2009). Durée : 3'39.
- M-9. Mvt. 3] Jeremy Mims. UMKC Bella Voce & UMKC Canticum Novum. Soprano : Ida Nicolosi.
 Enregistrement **vidéo** à la Second Baptist Church, Liberty (Missouri – USA), 3 ou 18 avril 2009.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (8 mars 2011). Durée : 3'.
- M-10. Mvt. 3] Daniel Bara. Texas All-State Men's Choir. Arrangement du duo pour le chœur (Arthur Mendel).
 Enregistré à San Antonio (Texas – USA), 1 - 13 février 2010. CD Mark Records.
- M-11. Mvt. 1] Ottavio Danfone. Academia Bizantina. Enregistré à Ravenne (Italie), 3-7 janvier 2011.
 CD Decca 4782718. *Bach: 19 Sinfonia*. 2011.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (20 mai 2015. 16 juillet 2017). Enregistrement complet de l'album. Durée totale : 78' 29.
- M-12. Mvt. 4] Anne Tomlinson. Los Angeles Children's Chorus. Enregistrement **vidéo** à Pasadena (Californie –USA), 14 mai 2011.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (17 mai 2011). Durée : 2'27.
- M-13. Mvt. 4] Jorina van Bergen, Piano et vents. Enregistrement **vidéo** à La Haye (Hollande), 12 octobre 2012.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (23 octobre 2012). Durée : 2'15.
- M-14. Mvt. 4] Virginia Tech's Tech Men. Enregistrement **vidéo** à Blacksburg (Virginie – USA), vers le 11 novembre 2012.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (11 novembre 2012). Durée : 2'54.
- M-15. Mvt. 1] Holland Baroque Society. Enregistrement **vidéo** à ? Vers le 21 décembre 2012.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (21 décembre 2012). Durée : 3'53.
- M-16. Mvt. 4] Milwaukee's Vocal Arts Academy Young Artists. Enregistrement **vidéo** à Milwaukee (Wisconsin – USA), 15 avril 2013.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (29 mai 2013. Avril 2009). Durée : 3'36.
- M-17. Mvt. 3] Soprano: Rebecca Marman. Orchestre ? Enregistrement **vidéo** à ? Vers le 6 décembre 2013.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (14 novembre 2013). Durée : 2'57.
- M-18. Mvt. 3] Soprano: Sumi Jo + Violon + Guitare. Enregistré en Corée du Sud vers le 15 avril 2014.
 CD Universal Music Korea / DGG Korea 8808678122473. 2014.
- M-19. Mvt. 4] Duo : ? + Orgue. Enregistrement **vidéo** à Lambertville (New Jersey – USA), 10 juillet 2015.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (4 septembre 2015). Durée : 2'40.
- M-20. Mvt. 1] Stefano Veggetti. Ensemble Cordia. Enregistrement **vidéo** : vers le 25 décembre 2015.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (15 décembre 2015). Durée : 2'14.
- M-21. Mvt. 3] Daniel Wallenberg. Music Institute of Chicago Chorale. Enregistré à Chicago, vers les 15-25 février 2016.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (15 février 2016). Durée : 1'25.
- M-22. Mvt. 1 et 2] Eric Esparza. DePaul Chamber Choir & DePaul Baroque Ensemble. Enregistrement **vidéo** à la DePaul University, Chicago (Illinois - USA), vers le 27 février 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 février 2016) Durée totale : 2'57.
- M-23. Mvt. 2] Direction ? Trinity Lutheran Seraphim Choir. Enregistrement **vidéo** à la Trinity Lutheran Church, Spring (Texas – USA), vers le 25 février 2017. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (25 février 2017). Durée : 3'32.
- M-24. Mvt. 1] Johannette Zomer. Tulipa Consort. Enregistrement **vidéo** à la Cunerakerk, Rhenen (Hollande), mai 2017.
 CD Channel Classics CCS-39917. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (13 septembre 2017). Durée : 1'40.
- M-25. Mvt. 1] Johannette Zomer. Tulipa Consort. Enregistré à la Cunerakerk, Rhenen. (Hollande), mai 2017. Durée : 1'40.
 CD Channel Classics CCS-39917. 2017.
- M-26. Mvt. 1] Julia Fredersdorff. Van Diemen's Band. Enregistrement vidéo à Sydney (Australie), octobre 2019.
 CD ABC Classics -4819894. 2020. YouTube ne paraît pas accessible (Août 2022).

BWV 196. YouTube. Autres mouvements individuels :

Mars 2014. [Mvt. 2]. Mike Magatagan. Arrangement pour quintette de Vents. Durée : 4'27. N'est plus accessible (Septembre 2018).

Mars 2014. [Mvt. 4]. Mike Magatagan. Arrangement pour cor français, tuba et cordes. Durée : 3'44. N'est plus accessible (Septembre 2018).

7 mars 2014. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour cuivres et cordes. Durée : 3'20.

10 mars 2014. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Quintet de vents. Durée : 3'42.

13 juillet 2016. [Mvt. 4]. Ray Ebarb, ténor + Jared Berry, basse. + Piano. Enregistrement **vidéo**, 12 juillet 2016. Durée : 3'05.

3-4 juillet 2017. [Mvt. 4]. Mike Magatagan. Arrangement pour cor français, tuba et cordes. Durée : 3'53. + Partition déroulante.

19 juillet 2018. [Mvt. 4]. Burzynski, Jakub. Ténor: Adam Slawinski. Bass-Baritone: David Biwo. La Tempesta. Durée : 1'52.

EN CONCERT

SUHUBIETTE, Joël. Ensemble Jacques Moderne. « *Les folles journées de Nantes* ». Diffusion france musique, le 15 janvier 2006.

ANNEXE BWV 196

CARL DE NYS

Hommage

Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Octobre 1975 : « Les recherches les plus récentes ont confirmé les hypothèses faites dès le siècle dernier par Philipp Spitta au sujet de la composition de la cantate BWV 196. Il s'agit bien d'une des premières compositions de Bach. Cette cantate a été interprétée pour la première fois, sans doute sous la direction de Bach lui-même, à Arnstadt le 5 juin 1708 pour le remariage du pasteur Johann Lorenz Stauber avec Regina Wedemann, une tante de la première femme de J.-S. Bach. En l'absence d'autographe datable Spitta avait surtout fondé son hypothèse sur le texte chanté : celui-ci ne parle pas seulement des époux, mais de leurs enfants, ce qui s'applique mieux à un veuf qui se remarie et qui a des enfants de son premier mariage, comme c'était le cas du pasteur de Dornheim. Mais l'analyse stylistique de la partition et surtout les recherches plus « documentaires » encore d'Alfred Dürr dans son étude sur les œuvres de jeunesse de Bach, ont établi clairement que l'œuvre a été écrite avant Weimar, donc à Mühlhausen.

Le texte est composé exclusivement de quatre versets, les versets 12 à 15 du Psaume 115 : on peut supposer que c'est le pasteur lui-même qui avait choisi ces versets et qui les avait fait commenter par son collègue chargé de donner la bénédiction nuptiale et de prononcer l'homélie ; Bach s'est contenté de répéter la première phrase [Le Seigneur pense à nous et d'ajouter l'*Amen* final [Mouvement 5].

La structure musicale est rare : deux chœurs encadrent deux arias, la seconde étant un duo.

La partition est introduite par une *sinfonia* [Mvt. 1] pour cordes (l'œuvre ne comporte que ces instruments) en ut majeur, ce qui est d'ailleurs la tonalité de toute la cantate, en dehors de l'aria pour soprano, qui est en la mineur. Cette *sinfonia* se présente comme une *sonata* ancienne, dont l'essentiel, la mélodie, est confié aux deux parties supérieures, aux violons, cependant que la viole (alto) et le violoncelle semblent vouloir participer au travail thématique proprement dit. Le premier chœur [Mvt. 2], qui emprunte son matériau mélodique à la *sinfonia*, se présente comme une *Ouverture* dans laquelle deux sections plus calmes encadrent une séquence fuguée ; celle-ci emprunte la forme de la permutation.

On y perçoit notamment douze sections ou phrases, ce qui est certainement une allusion aux douze tribus du peuple élu, puisque le texte parle de la maison d'Israël et de la maison d'Aaron.

Dans l'aria pour soprano [Mvt. 3] les violons à l'unisson constituent avec la voix et la basse continue un trio d'une grande simplicité et fraîcheur directement dérivé du texte qui parle de la bénédiction divine « des petits et des grands » ; c'est une aria *Da capo* et c'est aussi la première dans laquelle nous rencontrons un procédé que Bach va développer : La citation par les instruments d'une partie de la ritournelle d'introduction pour accompagner la voix.

Le duo [Mvt. 4] entre ténor et basse montre le génie du compositeur : dans l'exposé de la première voix, il inclut pour ainsi dire l'imitation qui en sera faite dans la seconde - un magnifique symbole de l'union dans le mariage - ; il faut relever aussi la conclusion dans laquelle, après une ritournelle instrumentale que l'on croit conclusion, la voix revient encore pour une dernière bénédiction, puis les violons dessinent comme un motif descendant de harpe à travers quatre octaves. Le chœur final [Mvt. 5] est doublement (et symboliquement) construit sur le chiffre deux : deux parties mais aussi des entrées groupées par deux voix dans les éléments vocaux et instrumentaux de la fugue. La conclusion *piano* de cette fugue n'est pas seulement caractéristique des jeunes années de Bach : il a certainement voulu symboliser la douceur intime de l'union conjugale ».

ANNEXE BWV 196

PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach: His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 1, pages 370-372. *Cantates de mariages* :

« La cantate BWV 196 « *Der Herr denkt an uns* » (Psaume (114 / 115, 12 à 15) ne porte pas dans sa version manuscrite de renseignement sur sa destination quoique on en soit arrivé par plusieurs indications, à l'hypothèse que cette cantate fut écrite par Bach pour ce jour (de mariage). Que l'œuvre date de la première période de Bach sera admis par chacun de ceux qui ont mis clairement en évidence quelques particularités de style et aussi le fait qu'elle semble désignée pour quelque fête de mariage. Mais l'idée qu'elle s'applique à un mariage ordinaire est peu probable, d'après le texte « *Que le Seigneur vous bénisse toujours davantage, vous et vos enfants* » [Mvt. 4] et on ne peut envisager que cela s'adapte à une fête d'anniversaire où il n'y aurait pas eu de célébration religieuse. Tout cela pourrait très bien s'adapter au second mariage d'un veuf, entouré d'enfants comme c'était le cas de Stauber [un pasteur]. D'autre part, le passage du psaume se rapportant directement à la Maison d'Aaron paraît bien approprié pour s'accorder à l'usage de cette cantate, particulièrement sur les paroles « *Vous êtes les bénis du Seigneur qui a fait le ciel et la terre* » [Mvt. 5] pouvant clairement s'appliquer au pasteur [Stauber, de Dornheim. C'est dans ce même village que Bach aurait épousé sa première femme, Maria Barbara (1684-1720) le lundi 17 octobre 1707].

L'ouvrage est composé de deux chœurs entre lesquels s'insèrent un air et un duo. Les seuls instruments utilisés sont les cordes et l'orgue qui débute par une *sinfonia* construite sur le premier sujet du chœur d'ouverture [Mvt. 2]. Celui-ci se développe en deux brèves sections avec les deux violons à l'unisson. Les quatre pièces vocales sont remplies de tendresse et de cette expression commune aux anciennes cantates... Les deux chœurs sont des fugues... le premier débute par une section en libre imitation... l'air [Mvt. 3] est dans la forme d'un *Da capo* et de moindre intérêt, car les quelques paroles du texte ne permettant pas de développer un morceau plus important. Plus chaleureux et séduisant est le duo pour ténor et basse [Mvt. 4] une pièce toute remplie d'onction évangélique, comme Bach n'en écrira plus... [?] Le chœur final [Mvt. 5] qui débute par un passage homophone avec une brillante figuration instrumentale laisse place, après 16 mesures, à une double fugue sur *Amen* pleine de fraîcheur et de vigueur... ».

CANTATE BWV 196. BCW. CLAUDE ROLE. DÉCEMBRE 2025.